

# promed pedisenso duo

## Promed GmbH

Lindenweg 11  
D-82490 Farchant  
Tel. +49 (0)8821/9621-0  
Fax. +49 (0)8821/9621-21  
info@promed.de  
www.promed.de

Geräteinformation | Information about devices | Informations de l'appareil | Informazioni sull'apparechio | Información del aparato |  
Technische gegevens | Информация о приборе | Informacja o urządzeniu | Apparatinformation | Laitetiedot

# promed pedisenso duo

Pflegegerät zur Maniküre und Pediküre  
Manicure and pedicure care unit  
Appareil de soins de manucure et de pédicure  
Strumento per manicure e pedicure  
Aparato de manicura-pedicura  
Прибор для ухода за ногтями рук и ног,  
для маникюра и педикюра  
Urządzenie pielęgnacyjne do zabiegów manicure i pedicure  
Vårdapparat för manikyr och pedikyr  
Manikyryri- ja pedikyyrilaite

Gebrauchsanleitung Promed pedisenso duo 04/09 / KO / KB



DE DE  
US US  
FR FR  
IT IT  
ES ES  
NL NL  
RU RU  
PL PL  
SE SE  
FI FI

TECHNISCHE DATEN | TECHNICAL SPECIFICATIONS | CARACTÉRISTIQUES | DATI TECNICI | DATOS TÉCNICOS |  
TECHNISCHE GEGEVENS | Технические данные | DANE TECHNICZNE | TEKNISKA SPECIFIKATIONER | TEKNISET TIEDOT

**Gerätetyp:**  
Pflegergerät zur  
Maniküre und Pediküre

**Drehzahl:**  
500 – 5.400 U/min,  
stufenlos regelbar  
**Spannungsversorgung:**  
230V, 50Hz, 13 Watt

**Unit type:**  
Manicure and pedicure care  
unit

**Rotation speed:**  
500 – 5.400 rpm.,  
rule infinitely

**Power supply:**  
230V, 50Hz, 13 Watt

**UL LISTED**

Plugs for UK, Australia, USA and  
other countries are available.

**Type d'appareil :**  
Appareil de soins de  
manucure et de pédicure

**Vitesse de rotation:**  
500 – 5.400 tours/minute,  
réglable  
**Alimentation électrique :**  
230 V, 50 Hz, 13 Watt  
Fiches disponibles pour GB,  
Australie, USA et autres pays.

**Tipo di apparecchio:**  
Strumento per manicure  
e pedicure

**Numero di giri:**  
500 – 5.400 giri/min,  
regolabile

**Alimentazione:**  
230 V, 50 Hz, 13 Watt  
Disponibili spine per UK,  
Australia, USA e altri paesi.

**Tipo de aparato:**  
Aparato de cuidado para  
la manicura/pedicura

**Revoluciones por minuto:**  
ajustable sin escalonamientos  
500 – 5.400 U/min

**Tensión:**  
230 V, 50 Hz, 13 Watos  
La clavija de conexión puede  
ser adquirida para UK,  
Australia, EE UU y para otros  
países.

**Type apparaat:**  
Verzorgingsapparaat voor  
de manicure en pedicure

**Toerental:**  
500 – 5.400 toeren/min,  
traploos regelbaar

**Spanningsverzorging:**  
230V, 50HZ, 13 Watt  
Stekkers voor Groot-Brittannië,  
Australië, USA en andere lan-  
den zijn beschikbaar.

**Тип прибора:**  
Прибор для ухода за  
ногтями рук и ног (для

маникюра и педикюра)  
**Число оборотов:**  
500 – 5400 об./мин,  
бесступенчатая регулировка

**Параметры сетей питания:**  
230 В, 50 Гц, 13 Вт  
В наличии имеется  
штепсельная вилка для  
Англии, Австралии, США  
и других стран.

**Typ urządzenia:**  
Urządzenie pielęgnacyjne do  
zabiegów manicure i pedicure

**Liczba obrotów:**  
500 – 5.400 obr/min,  
regulacja bezstopniowa

**Zasilanie napięciem:**  
230V, 50Hz, 13 Watt  
Dysponujemy wtyczkami dla  
Wielkiej Brytanii, Australii,  
Stanów Zjednoczonych

Ameryki i innych krajów.  
**Apparattyp:**  
Vårdapparat för  
manikyr och pedikyr

**Varvtal:**  
500 – 5.400 v/min,  
justerbar, steglöst reglerbar  
**Spänningsförsörjning:**  
230V, 50Hz, 13 Watt  
Det finns stickkontakter för GB,  
Australien, USA och andra  
länder.

**Laitetyyppi:**  
Manikyryri- ja pedikyyrilaite

**Käyntinopeus:**  
500 – 5.400 kierrosta/min,  
portaattomasti säädettävä  
**Jännitelähde:**  
230V, 50Hz, 13 wattia  
Pistokkeet Iso-Britanniaan,  
Australiaan, USA:han ja mui-  
hin maihin on saatavilla.

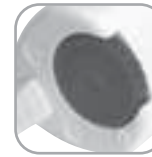
**promed pedisenso duo**



**Accessories Promed pedisenso duo**



**Schraubverschluss**  
**Screw cap**



**Stellrad, stufenlos regelbar**  
**500 bis 5.400 U/min**  
**Variable speed control,**  
**500 to 5.400 rpm**

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

**WIRKUNGSWEISE DES PROMED PEDISENSO DUO – DIABETIK** Anleitung bitte sorgfältig aufbewahren!

Große tägliche Belastungen, falsches Schuhwerk und unsachgemäße bzw. mangelnde Pflege, aber auch Stoffwechselerkrankungen können zu Fußproblemen führen.

Besonders häufig betroffen von Fußproblemen sind Diabetiker, bei welchen krankheitsbedingt Durchblutungsstörungen und Nervenschädigungen besonders an den Füßen auftreten.

Ursache hierfür ist, dass Wunden und Verletzungen durch die z.T. herabgesetzte Schmerzempfindlichkeit weiter belastet werden. Die krankheitsbedingt ohnehin schon gestörte Wundheilung wird weiter verzögert. Wunden und Verletzungen heilen schlecht und breiten sich weiter aus, was bis hin zur Amputation führen kann.

So weit muss es jedoch nicht kommen. Eine intensive Fußkontrolle und -pflege, bei welcher dafür Sorge getragen wird, dass wundauslösende Druckstellen und scharfkantige, eingewachsene Nägel verletzungsfrei bearbeitet werden, kann dies verhindern.

**Promed pedisenso duo** bietet dem Diabetiker und allen Personen

mit empfindlichen Füßen die Möglichkeit zu einer bequemen und sicheren Fußpflege.

**Promed pedisenso duo**, das Fußpflegegerät, welches speziell für Diabetiker und empfindliche Füße entwickelt wurde, verfügt über eine dreifache Sicherheit gegen Verletzungen.

Dreifache Sicherheit mit **Promed pedisenso duo** heißt:

- Einzigartiges Sicherheitssystem mit dem gelben Sicherheitsspannzangenadapter, welches die Umdrehungen der Schleifkörper bei zu starkem Druck stoppt.
- Hochwertige, nicht abnutzbare Schleifkörper aus verletzungsicherem synthetischem Saphir.
- Stufenlose Drehzahlregulierung von 500 bis 5.400 Umdrehungen pro Minute. Das ermöglicht die individuelle Anpassung der Umdrehungen an den jeweils verwendeten Schleifkörper und die zu bearbeitende Haut- bzw. Nagelpartie.

**CE-RICHTLINIEN | CE-DIRECTIVES | DIRECTIVES CE | DIRETTIVE CE | DIRECTRICES CE | CE-RICHTLIJNEN |**  
**Соответствие директивам CE | DYREKTYWY CE | CE-RIKTLINJER | CE-DIREKTIIVIT**



**DE** Das Gerät ist funkenstört nach EG-Richtlinie 87/308/EWG. Es ist für einen Netzspannungsbetrieb von 220/230V/50Hz ausgelegt. CE gemäß EG-Richtlinie Nr. 73/23/EWG, geändert durch 93/68/EWG. Und gemäß EG-Richtlinie Nr. 89/336/EEC.

**US** This unit is fitted with radio interference suppression in compliance with the EC directive 87/308/EEC.  
It is designed for operation with a mains voltage of 220/230V/50Hz.  
CE in accordance with EC directive no. 73/23/EEC, amended by 93/68/EEC, and in accordance with EC directive no. 89/336/EEC.

**FR** L'appareil est déparasité selon la directive CE 87/308/CEE. Il est conçu pour fonctionner sur une tension secteur de 220/230V/50Hz. CE selon directive CE N° 73/23/ CEE, modifiée par 93/68/CEE. Et selon la directive CE N° 89/336/CEE.

**IT** L'apparecchio è schermato secondo la direttiva CE 87/308/CEE. E' predisposto per funzionare con una tensione di rete di 220/230V/ 50Hz. CE secondo direttiva CE Nr. 73/23/CEE, modificata da 93/68/CEE. E secondo direttiva CE Nr. 89/336/CEE.

**ES** El aparato está protegido contra interferencias según la directriz CE 87/308/CEE. El aparato ha sido diseñado para funcionar con una tensión de servicio de 220/ 230V/50Hz. Según las directrices CE N° 73/23/CEE, modificada por 93/68/CEE. Y según la directriz CE N° 89/336/CEE.

**NL** Het apparaat is ontstoord volgens de EG-richtlijn 87/308/EWG. Het is op gebruik met een netspanning van 220/230V/50Hz berekend. CE volgens de EG-richtlijn nr. 73/23/EWG, gewijzigd door 93/68/EWG. En volgens de EG-richtlijn nr. 89/336/EEC.

**RU** Прибор защищён от радиопомех согласно директивам ЕС 87/308/EWG. Прибор пригоден для эксплуатации от сети напряжением 220/230 В/частотой 50 Гц. Сертификация CE согласно директивам ЕС № 73/23/EWG, изменены на 93/68/EWG. А также согласно директивам ЕС № 89/336/EEC.

**PL** Urządzenie zabezpieczone zostało przed zakłóceniami ze strony fal radiowych zgodnie z dyrektywami EG normy 87/308/EWG. Urządzenie zaprojektowane zostało dla trybu pracy z napięciem sieciowym 220/230V/50Hz. Znak CE zgodny z dyrektywą EG nr 73/23/EWG, zmieniony przez normę 93/68/EWG. Urządzenie zgodne z dyrektywą EG nr 89/336/EEC.

**SE** Apparaten är radioavstörd enligt EG-riktlinjen 87/308/EWG. Den är byggd för att drivas med en nätspänning på 220/230V/50Hz. CE enligt EG-riktlinjen nr 73/23/EWG, ändrad genom 93/68/EWG. Och enligt EG-riktlinjen nr 89/336/EEC.

**FI** Laite on häiriövapaa direktiivin 87/308/EEC mukaisesti. Laite on tarkoitettu 220/230V/50Hz verkkojännitteelle. CE vastaa direktiiviä nro 73/23/EEC, täsmennetty direktiivillä 93/68/EEC, ja EU-direktiiviä nro 89/336/EEC.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## HINWEISE UND TIPPS RUND UM DIE FUSSPFLEGE

- Kontrollieren Sie am besten täglich Ihre Füße (z.B. mit einem Spiegel) oder lassen Sie es von einem Angehörigen tun. Prüfen Sie Ihre Füße auf Hautrisse, Wunden, Blasen, eingewachsene Nägel u.ä.
- Lassen Sie Ihre Füße bei jedem Arztbesuch untersuchen und zeigen Sie Ihrem Arzt jede Veränderung im Bereich der Füße.
- Vermeiden Sie es barfuß zu laufen.
- Tragen Sie gut passende Schuhe und untersuchen Sie Ihr Schuhwerk regelmäßig auf Fremdkörper.
- Vermeiden Sie extreme Temperaturen.
- Vermeiden Sie Verletzungen, benutzen Sie daher keine scharfen Hilfsmittel zur Fußpflege.
- Vermeiden Sie ätzende Hornhaut- und Desinfektionsmittel.
- Waschen Sie Ihre Füße täglich und trocknen Sie diese sorgfältig, besonders zwischen den Zehen.
- Benutzen Sie bei trockener Haut Feuchtigkeitscremes oder -öle,

aber: Sparen Sie die Zehenzwischenräume aus.

- Vermeiden Sie es, Ihre Beine zu überkreuzen, damit die Durchblutung der Füße nicht blockiert wird.

### **Sicherheitshinweis für den Umgang mit Promed pedisenso duo:**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## GERÄTEINFORMATION / ZUBEHÖR

**Promed pedisenso duo** ist

- einfach in der Handhabung
- ein bewährtes kraftvolles Gerät mit stufenloser Schleifkraftregelung.
- ausgestattet mit modernem Planetengetriebe für mehr Kraft und Sicherheit.
- ideal für die Pflege der Hände, Füße und Nägel sowie für die kosmetische Pflege der Hände, Finger- und Kunstnägel.
- besonders geeignet für die Behandlung eingewachsener Nägel, dicker und verholzter Nägel, Hornhaut-, Schwielen- und Hühneraugenrandbehandlung.
- verletzungssicher und praktisch, hilft zuverlässig und schonend.
- mit einem sicheren Schraubverschluss ausgestattet, der für zahlreiche Schleifaufsätze und Zubehör vorgesehen ist.
- Die Saphir-Schleifteile sind verschleißfrei.
- Am hinteren Teil des Gerätes befindet sich ein Einstellmechanismus (Rad) mit dem die Schleifkraft zwischen 500 und 5.400

Umdrehungen in der Minute stufenlos reguliert werden kann.

- Durch ein Spiralelektrokabel haben Sie eine große Bewegungsfreiheit bei der Verwendung des Gerätes.

**Lieferumfang:** Gerät inklusive Kabel, Trafostecker und Etui

### **Schleifteile für Promed pedisenso duo:**

- |                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| ❶ Schleifscheibe, Saphir       | ❹ Steinschleifer, Standard      |
| ❷ Schleifkegel, Saphir         | ❺ Polierkegel/Filz              |
| ❸ Hornhautschleifer, Saphir    | ❻ Schleifmandrel, Kunststoff    |
| ❹ Saphir Fräser, spitz         | ❼ Schleifbänder, 30 Stck.       |
| ❺ Diamantfräser, Zylinder      | ❽ Reinigungsbürste für Bits     |
| ❻ Diamantfräser, Tropfen groß  | ❾ Sicherheitsspannzangenadapter |
| ❼ Diamantfräser, Tropfen klein | ❿ Spannzangenaufsatz            |
| ❽ Steinschleifer, Zylinder     |                                 |

Zusätzlich sind weitere Aufsätze im Fachhandel erhältlich.

Lassen Sie sich ausführlich beraten!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## HOW THE PROMED PEDISENSO DUO – DIABETIC WORKS

Please keep these instructions in a safe place!

Strong daily pressures, the wrong footwear, incorrect care or lack of care, or metabolic disorders may all lead to foot problems.

Diabetics are often affected by foot problems. The disease affects the circulation and nerve damage can occur, particularly to the feet.

This is because wounds and injuries may be affected by reduced pain sensitivity. Wound healing, which is already affected by the disease, is retarded. Wounds and injuries heal poorly and spread further, sometimes even leading to amputation.

But it doesn't have to go this far. Intensive monitoring and care of the feet, taking care to treat wound-causing pressure points and sharp-edged, ingrown toenails without causing injury, can prevent it.

**Promed pedisenso duo** offers diabetics and others with sensitive feet the means to care for their feet comfortably and safely.

**Promed pedisenso duo**, the foot care device developed special-

ly for diabetics and sensitive feet, has triple safety functions to prevent injuries.

Triple safety with **Promed pedisenso duo** means:

- Unique safety system with the yellow safety collet adapter, which stops the rotation of the grinder if pressure is too great.
- High-quality grinders that don't wear out, made of damage-resistant synthetic sapphire.
- Smooth speed regulation from 500 to 5,400 rotations per minute. This enables individual setting of the grinder used for the area of skin or nail under treatment.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INSTRUCTIONS AND TIPS FOR FOOT CARE

- Check your feet daily (e.g. using a mirror), or have a member of your family check them. Check for torn skin, wounds, blisters, ingrowing toenails etc.
- Get your doctor to examine your feet at every appointment and show your doctor any change in the foot area.
- Avoid walking barefoot.
- Wear well-fitting shoes and check your shoes regularly for foreign bodies.
- Avoid extreme temperatures.
- Avoid injuries, and do not use any sharp foot care aids.
- Avoid using caustic corn plasters or disinfectants.
- Wash your feet daily and dry them carefully, especially between the toes.
- If you have dry skin use moisturizing creams or oils, but do not apply them between your toes.
- Avoid crossing your legs, to prevent cutting off the circulation to your feet.

### **Safety precautions for handling**

#### **Promed pedisenso duo:**

This device is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive instructions on how to use the device.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INFORMATION ON THE UNIT AND ACCESSORIES

The practical and easy-to-use **Promed pedisenso duo** manicure/ pedicure set is manufactured to exacting standards and is an outstanding example of German precision engineering and quality. A strong well-proven device with infinitely variable grinding strength regulation. A modern sinker gear ensures strength and safety. It uses a powerful variable speed (500 to 5,400 rpm) electric motor. Most of the polishing/grinding attachments are manufactured from synthetic sapphire, thus virtually eliminating wear and improving user safety. The introduction of the **Promed pedisenso duo** means that care of your hands and feet has never been easier. Its grinding action and fine polishing helps to form and strengthen finger and toe nails. It quickly and easily removes coarse unsightly skin, callouses and thick, hardened nails, thus limiting painful pressure. Even unsightly hard corns can be readily removed. The sapphire disc for shortening and shaping finger and toe nails results in stronger nails less liable to break. It also limits coarse skin, callouses and dry

cracked heels. The felt cone can be used for polishing nails to obtain a shiny finish. Bathe and creme feet only after treatment.

**Scope of delivery:** Device incl. cable, transformer plug and case

### Grinding accessories for Promed pedisenso duo:

- |                                    |                              |
|------------------------------------|------------------------------|
| ① Grinding disc, sapphire          | ⑨ Stone grinder, standard    |
| ② Grinding cone, sapphire          | ⑩ Polishing cone, felt       |
| ③ Callus grinder, sapphire         | ⑪ Grinding mandrel, plastic  |
| ④ Sapphire milling cutter, pointed | ⑫ Abrasive bands, 30 pcs.    |
| ⑤ Diamond milling cutter, cylinder | ⑬ Cleaning brush for bits    |
| ⑥ Diamond teardrop, large          | ⑭ Slip-grip adapter          |
| ⑦ Diamond teardrop, small          | ⑮ Gripping collet attachment |
| ⑧ Stone grinder, cylinder          |                              |

Additional attachments are also available from specialist shops.

Inform yourself regarding the details.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## MODE DE FONCTIONNEMENT DU PROMED PEDISENSO DUO – DIABÉTIQUE

Des sollicitations journalières importantes, de mauvaises chaussures et un entretien incorrect ou insuffisant, tout comme des troubles métaboliques peuvent être à l'origine de problèmes au niveau des pieds.

Les diabétiques, en particulier, fréquemment sujets à des troubles circulatoires et lésions nerveuses au niveau des pieds, sont souvent touchés par de telles complications.

A la suite d'une diminution partielle de la sensation de douleur, des plaies et blessures, inhérentes à la maladie, continuent d'être soumises à des sollicitations et leur guérison déjà difficile en raison de la maladie est encore retardée. Parfois, les plaies et blessures n'en finissent jamais de guérir, elles s'étendent et peuvent entraîner une amputation.

Mais nous n'en sommes pas encore là. Un contrôle et des soins pédicures intensifs, permettant de veiller à ce que tous les points de pression douloureux et les ongles incarnés à vif soient traités sans risque de lésion, peuvent préserver d'un tel malheur.

**Promed pedisenso duo** offre aux diabétiques et à toutes les personnes, ayant des pieds sensibles, la possibilité d'avoir des soins pédicures confortables et sûrs.

**Promed pedisenso duo**, l'appareil pédicure spécialement conçu pour les diabétiques et les pieds sensibles, est équipé d'un triple système de sécurité contre les lésions.

La triple sécurité avec **Promed pedisenso duo** signifie :

- un système de sécurité unique en son genre muni d'un adaptateur pour pince de serrage de sécurité qui stoppe les rotations de la meule en cas de forte pression.
- une meule de grande qualité, inusable composée d'un saphir synthétique anti-lésion.
- un réglage en continu de la vitesse de rotation de 500 à 5 400 tours/minute. Cela permet d'adapter individuellement la vitesse de rotation en fonction de la meule utilisée et en fonction de la partie de la peau ou de l'ongle à traiter.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## INDICATIONS ET ASTUCES CONCERNANT LES SOINS PÉDICURES

Il est préférable de contrôler quotidiennement vos pieds (par ex. avec un miroir) ou faites le faire par un proche. Vérifiez si vos pieds ont des fissures cutanées, des plaies, des ampoules, des ongles incarnés et semblables.

- Laissez votre médecin examiner vos pieds à chaque visite et montrez lui tout changement s'étant produit au niveau de vos pieds.
- Évitez de marcher pieds nus.
- Portez de bonnes chaussures adaptées et contrôlez régulièrement vos chaussures pour voir s'il y a des corps étrangers.
- Évitez les températures extrêmes.
- Évitez de vous blesser, n'utilisez par conséquent aucun instrument aiguisé pour soigner vos pieds.
- Évitez les produits anti-callosités et désinfectants corrosifs.
- Nettoyez vos pieds tous les jours et séchez-les soigneusement, en particulier entre les orteils.

- Pour les peaux sèches, utilisez de la crème ou des huiles hydratantes, mais laissez l'espace entre les orteils de côté.
- Évitez de croiser vos jambes, afin que la circulation des pieds ne soit pas bloquée.

### **Consigne de sécurité pour la manipulation de Promed pedisenso duo :**

cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (les enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenues de celle-ci des consignes sur la manière d'utiliser l'appareil.

Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INFORMATION PRODUITS / ACCESSOIRES

- En achetant l'appareil de manucure et de pédicure **Promed pedisenso duo** pratique et très maniable, vous acquérez un produit de qualité supérieure de l'industrie électrique allemande.
- Un appareil **Promed** puissant et éprouvé avec régulation de la vitesse progressive et une gamme complète d'accessoires.
- Un micro-moteur à planète moderne garantit puissance et sécurité. **Promed pedisenso duo** est équipé d'un moteur électrique puissant, d'une puissance de rotation de 500 – 5.400 tr/min.
- L'appareil est muni d'éléments abrasifs en saphir synthétique. Ceux-ci sont inusables et ne présentent aucun danger. Il est également possible de commander un jeu supplémentaire d'éléments abrasifs.
- Le soin des mains et des pieds n'ont jamais été aussi facile qu'avec ce nouveau appareil.

### Fourniture:

Appareil avec câble, fiche transformateur et étui

### Accessoires pour Promed pedisenso duo

- |                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| ① disque saphir              | ⑨ fraise pierre, standard          |
| ② cône saphir                | ⑩ cône feutre/polissoir            |
| ③ saphir cylindrique         | ⑪ mandrin à meuler, plastique      |
| ④ fraise saphir, fine        | ⑫ bandes abrasives, 30 pièces      |
| ⑤ fraise diamant cylindrique | ⑬ brosse de nettoyage              |
| ⑥ goutte diamant, grande     | pour embouts                       |
| ⑦ goutte diamant, petite     | ⑭ Adaptateur pour pince de serrage |
| ⑧ fraise pierre, cylindrique | ⑮ Accessoire pour pince de serrage |

Vous trouverez d'autres accessoires adaptés à l'**Promed pedisenso duo** dans le commerce spécialisé. Renseignez-vous auprès de votre spécialiste local!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## FUNZIONAMENTO DEL PEDISENSO DUO PROMED – DIABETICI Conservare accuratamente le istruzioni!

I problemi ai piedi possono derivare da forti carichi quotidiani, da calzature non corrette e da assenza di cura o da cure inadeguate, ma anche da disturbi del metabolismo.

Tra i più colpiti dai problemi ai piedi si annoverano i diabetici, nei quali i disturbi di circolazione, dovuti alla malattia, e i danni neurologici si manifestano in particolare proprio alle estremità inferiori.

Ciò a causa del fatto che ferite e lesioni sono aggravate dalla parziale riduzione della sensibilità al dolore. La guarigione delle ferite, comunque già inficiata dalla malattia, rallenta ulteriormente. Ferite e lesioni guariscono male e si propagano, arrivando in taluni casi all'amputazione.

Non bisogna però raggiungere questi limiti. E per impedirlo si può ricorrere a un controllo accurato e a una cura intensiva dei piedi, incentrando interventi non lesionanti sui punti deboli che provocano ferite e sulle unghie lunghe e spigolose.

**Promed pedisenso duo** offre ai diabetici e a tutte le persone con piedi sensibili la possibilità di una pedicure comoda e sicura.

**Promed pedisenso duo**, l'apparecchio per pedicure studiato appositamente per diabetici e per piedi sensibili, dispone di una tripla sicurezza contro le ferite.

Tripla sicurezza con **Promed pedisenso duo** significa:

- Sistema di protezione unico con adattatore di sicurezza giallo per la pinza portautensile, il quale arresta le rotazioni degli elementi leviganti, qualora si eserciti una pressione eccessiva.
- Elementi leviganti di ottima qualità e non soggetti a usura, in zaffiro sintetico che non provoca ferite.
- Regolazione continua della velocità da 500 a 5.400 giri al minuto. Consente di adattare la velocità in modo personalizzato in base agli elementi leviganti utilizzati di volta in volta e alle parti di cute o di unghia su cui si interviene.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## AVVERTENZE E CONSIGLI PER LA PEDICURE

- Controllare quotidianamente i piedi (ad esempio con uno specchio) o farlo fare a qualcuno. Verificare se ci sono lesioni cutanee, ferite, vesciche, unghie lunghe, ecc.
- Farsi controllare i piedi a ogni visita e mostrare al medico qualsiasi cambiamento nella zona dei piedi.
- Evitare di camminare scalzi.
- Indossare scarpe adatte e verificare regolarmente che non si siano corpi esterni nelle calzature.
- Evitare temperature elevate.
- Evitare lesioni, pertanto non utilizzare oggetti taglienti per eseguire la pedicure.
- Evitare l'uso di prodotti cauterizzanti per calli e disinfettanti.
- Lavarsi i piedi tutti i giorni e asciugarli con cura, soprattutto tra le dita.
- Usare creme od oli emollienti sulla pelle asciutta, ma evitare la zona tra le dita dei piedi.
- Non accavallare le gambe per non bloccare la circolazione del sangue nelle estremità inferiori.

### **Norme di sicurezza per l'uso di Promed pedisenso duo:**

Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o psichiche oppure inesperte e/o senza conoscenze, a meno che siano controllate da una persona competente o vengano istruite da essa sull'utilizzo dell'apparecchio stesso.

Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INFORMAZIONI SULL'APPARECCHIO/ACCESSORI

**Promed pedisenso duo** • è facile da usare • si presta in modo ideale per la manicure/pedicure e la cura delle unghie • uno strumento **Promed** sperimentato ed efficace, con regolazione continua dell'intensità di levigazione e una gamma accessori ampliabile • Un moderno meccanismo a circuito stampato provvede all'alimentazione e alla sicurezza • è particolarmente adatto per il trattamento delle unghie incarnite, delle unghie dure e ispessite, dei bordi di callosità, duroni e calli • si presta anche per interventi cosmetici su unghie di mani e piedi, nonché su unghie artificiali • consente interventi affidabili e delicati, si caratterizza per la praticità e per l'assenza del rischio di ferirsi • gli elementi di levigazione in zaffiro sintetico non si usurano • è provvisto di un dispositivo di serraggio sicuro ad avvitamento, che si adatta a numerosi supporti di levigazione e accessori • sulla parte posteriore dell'apparecchio si trova un meccanismo di regolazione (rotella) con il quale si può effettuare una regolazione continua della velocità di levigazione compresa tra 500 e 5.400 giri al minuto • il

cavo elettrico a spirale consente un'ampia libertà di movimento durante l'utilizzo dell'apparecchio.

### **Materiale consegnato:**

Apparecchio comprensivo di cavo, spina con trasformatore e astuccio

### **Strumenti di levigazione per Promed pedisenso duo:**

- |                                |   |
|--------------------------------|---|
| ① disco in zaffiro             | ⑩ cono lucidante in feltro                    |
| ② cono in zaffiro              | ⑪ mandrino a lima, plastica                   |
| ③ lima per calli               | ⑫ Nastri abrasivi 30 pezzi                    |
| ④ fresa in zaffiro, a punta    | ⑬ spazzola per la pulizia dei bit             |
| ⑤ fresa diamantata, cilindrica | ⑭ Adattatore per pinza portautensili          |
| ⑥ goccia di diamante, grande   | ⑮ Pezzo supplementare per pinza portautensili |
| ⑦ goccia di diamante, piccola  |   |
| ⑧ lima in pietra, cilindrica   |   |
| ⑨ lima in pietra, standard     |   |

L'apparecchio **Promed pedisenso duo**. Fatevi consigliare dagli esperti!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## FUNCIONAMIENTO DEL PROMED PEDISENSO DUO PARA DIABETICOS

Las enfermedades y los problemas de los pies pueden deberse, entre otros, a sobrecargas diarias, a la utilización de calzado inapropiado, a la falta de cuidado o cuidado indebido, así como a enfermedades metabólicas.

Las personas diabéticas son propensas a sufrir problemas vasculares o lesiones nerviosas precisamente en la zona de los pies.

Esto es debido, en parte, a que la reducción de la sensibilidad al dolor hace que las heridas y las lesiones de los pies sigan siendo presionadas prolongando así el proceso de curación, que ya de por sí es más lento en las personas diabéticas. Las heridas y las lesiones no se curan bien, sino que por el contrario siguen expandiéndose, pudiendo resultar incluso en amputaciones.

Para no llegar a ese extremo es necesario realizar un control y cuidado intenso de los pies, en el que las zonas de presión más propensas a sufrir heridas y las uñas afiladas encarnadas puedan ser trabajadas sin suponer ningún riesgo de lesión.

**Promed pedisenso duo** ofrece un cuidado cómodo y seguro de los pies tanto para personas diabéticas como para personas con pies sensibles.

**Promed pedisenso duo** es un aparato diseñado especialmente para el cuidado de los pies de personas diabéticas y personas con pies sensibles que ofrece seguridad triple contra lesiones.

Seguridad triple con el **Promed pedisenso duo** significa:

- Sistema de seguridad único con adaptador portapieza de seguridad amarillo que detiene automáticamente el giro de los cabezales esmeriladores si la presión es demasiado alta.
- Cabezales esmeriladores resistentes de alta calidad fabricados con zafiro sintético seguro contra lesiones.
- Ajuste de revoluciones sin escalonamientos de 500 a 5.400 r.p.m. Gracias a este ajuste es posible adaptar individualmente el número de revoluciones al cabezal esmerilador utilizado y a la zona de piel o la uña que vaya a ser trabajada.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INDICACIONES Y RECOMENDACIONES GENERALES PARA EL CUIDADO DE LOS PIES

- Controle sus pies diariamente (por ejemplo con un espejo) o deje que un familiar lo haga por Vd. Compruebe que sus pies no presentan grietas, ampollas, heridas ni uñas encarnadas etc...
- Muéstrelle sus pies al médico cada vez que vaya a la consulta e indíquele cualquier cambio que se haya producido en ellos.
- Evite andar descalzo.
- Calce zapatos adecuados y cómodos y compruebe regularmente que no haya ningún cuerpo extraño dentro de ellos.
- Evite temperaturas extremas.
- Para evitar que se produzcan lesiones, no utilice soluciones abrasivas para el cuidado de los pies.
- No utilice soluciones desinfectantes ni soluciones reductoras de las callosidades abrasivas.
- Lávese los pies a diario y séqueselos cuidadosamente, sobre todo entre los dedos.
- Si tiene la piel seca puede utilizar cremas hidratantes o aceites pero: no aplique crema en la zona entre los dedos.
- Evite cruzar las piernas cuando se sienta para no dificultar el riego sanguíneo de los pies.

### **Advertencias para la utilización del Promed pedisenso duo:**

Este aparato no debe ser utilizado por adultos o niños con deficiencias físicas, sensoriales o mentales, a menos que lo hagan bajo la vigilancia de una persona responsable. El aparato tampoco debe ser utilizado por personas que no dispongan de los conocimientos necesarios para el manejo del mismo y/o que carezcan de experiencia en su utilización, a menos que sean instruidos en el uso del aparato por una persona competente. Por favor vigile el aparato para asegurarse de que los niños no juegan con él.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## INFORMACIÓN DEL APARATO / ACCESORIOS

El **Promed pedisenso duo** • es de fácil manejo • ideal para el cuidado de las manos, de los pies y de las uñas • Un aparato Promed robusto y probado con ajuste de afilamiento sin escalonamiento y una amplia gama de accesorios • Un accionamiento de platinas garantiza potencia y seguridad • está adecuado especialmente para el tratamiento de uñas encarnadas, uñas gruesas y lignificadas, durezas, callos y ojos de gallo • adecuado para el cuidado cosmético de las manos, de las uñas de los dedos y de uñas postizas • funciona de forma fiable y moderada, es seguro contra lesiones y práctico • dispone de cabezales esmeriladores de zafiro resistentes al de gaste • ha sido dotado con un dispositivo de cierre automático seguro que ha sido previsto para numerosos cabezales esmeriladores y accesorios • dispone de un mecanismo de ajuste (rueda) situado en la parte posterior del aparato, mediante el cual puede ser regulada la fuerza de limación sin escalonamientos entre 500 y 5.400 revoluciones por minuto • ofrece una gran libertad de movimientos durante su utiliza-

ción gracias a un cable eléctrico helicoidal.

### Volumen de entrega:

Aparato (cables incluidos), clavija para el transformador y estuche

### Cabezales esmeriladores para el Promed pedisenso duo:

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| ❶ Disco limador de zafiro           | ❷ Cono pulidor/filtro                        |
| ❷ Esmerilador cónico de zafiro      | ❸ Portalimas, plástico                       |
| ❸ Esmerilador para durezas y callos | ❹ Limas torno                                |
| ❹ Fresa de zafiro, puntiaguda       | ❺ (30 unidades)                              |
| ❺ Fresa de diamante, cilíndrica     | ❻ Cepillo de limpieza para los esmeriladores |
| ❻ Lima fresa cono grande            | ❼ Adaptador para la pinza portapieza         |
| ❼ Lima fresa cono pequeño           | ❽ Portalimas                                 |
| ❽ Lima cilíndrica                   |  |
| ❽ Lima estándar                     |  |

Es posible adquirir otros cabezales en comercios especializados. Infórmese detalladamente!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



## WERKING VAN DE PROMED PEDISENSO DUO – DIABETIK

Gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig bewaren!

Grote dagelijkse belastingen, verkeerd schoeisel en verkeerde c.q. gebrekkige verzorging, maar ook stofwisselingsziektes kunnen tot voetproblemen leiden.

Diabetici worden bijzonder vaak getroffen door voetproblemen, omdat bij hun vanwege de ziekte doorbloedingsstoornissen en beschadigingen van de zenuwen vooral aan de voeten optreden.

De oorzaak hiervan is, dat wonden en kwetsuren door de gedeeltelijk verminderde pijngewaarwording verder worden belast. De door de ziekte sowieso al gestoorde genezing van wonden wordt nog meer vertraagd. Wonden en kwetsuren genezen slecht en breiden zich verder uit, wat tot een amputatie kan leiden.

Zover hoeft het echter niet te komen. Een intensieve controle en verzorging van de voeten, waarbij er voor wordt gezorgd, dat wondveroorzakende drukplekken en scherpkantige, ingegroeide nagels zonder kwetsuren kunnen worden bewerkt, kan dit verhinderen.

**Promed pedisenso duo** biedt diabetici en alle mensen met gevoelige voeten de mogelijkheid, voor een gemakkelijke en veilige voetverzorging.

**Promed pedisenso duo**, het apparaat voor de verzorging van de voeten, dat speciaal voor diabetici en gevoelige voeten werd ontwikkeld, beschikt over een drievoudige veiligheid tegen kwetsuren.

Drievoudige veiligheid met **Promed pedisenso duo** betekent:

- Uniek veiligheidssysteem met de gele veiligheidsspantangad-apter, die de omwentelingen van de slijpopzetstukken in geval van te hoge druk stopt.
- Hoogwaardige, slijtvaste slijpopzetstukken van tegen kwetsuren beschermende synthetische saffier.
- Traploze regeling van het toerental van 500 tot 5.400 toeren per minuut. Hierdoor kan het toerental individueel aan de telkens gebruikte slijpopzetstukken en de te behandelen huid- en nageloppervlakten worden aangepast.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## AANWIJZINGEN EN TIPS RONDOM DE VERZORGING VAN DE VOETEN

- Controleer het liefst iedere dag uw voeten (bijv. met een spiegel) of laat dit door een familielid doen. Controleer uw voeten op kloofjes, wonden, blaren, ingegroeide nagels enz.
- Laat uw voeten bij ieder doktersbezoek onderzoeken en wijs de arts op iedere verandering in het bereik van de voeten.
- Vermijd blootsvoets lopen.
- Draag goed passende schoenen en controleer uw schoeisel regelmatig op vreemde voorwerpen.
- Vermijd extreme temperaturen.
- Vermijd kwetsuren, gebruik daarom geen scherpe hulpmiddelen voor de verzorging van de voeten.
- Vermijd bijtende middelen voor eelt en desinfecteren.
- Was uw voeten dagelijks en droog deze zorgvuldig, vooral tussen de tenen.
- Gebruik in geval van droge huid vochtinbrengende crème of olie, maar: Sla de ruimte tussen de tenen over.
- Vermijd het, uw benen te kruisen, zodat de doorbloeding van de voeten niet blokkeert.

### **Veiligheidsaanwijzing voor het gebruik van de Promed pedisenso duo:**

Dit apparaat is er niet voor bestemd, om door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of geestelijke beperkingen of bij gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis te worden gebruikt, tenzij op deze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon wordt toegezien of van deze aanwijzingen betreffende het gebruik van het apparaat hebben gekregen.

Kinderen moeten onder toezicht staan, om te waarborgen, dat ze niet met het apparaat spelen.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## TECHNISCHE GEGEVENS / ACCESSOIRES

De **Promed pedisenso duo** is

- eenvoudig in het gebruik
- een beproefd krachtig apparaat met traploze regeling van de slijpkracht.
- uitgerust met een modern planeetwieldrijfwerk voor meer kracht en veiligheid.
- ideaal voor de verzorging van de handen, voeten en nagels, alsmede voor de cosmetische verzorging van de handen, vingers en kunstnagels.
- bijzonder geschikt voor de behandeling van ingegroeide, dikke en verhoude nagels, eelt, likdoorns en eksterogen.
- tegen kwetsuren beschermend en praktisch, helpt betrouwbaar en behoedzaam.
- van een veilige schroefsluiting voorzien, die geschikt is voor talrijke slijpopzetstukken en accessoires.
- De saffier-slijpopzetstukken zijn slijtvast.

- Aan de achterkant van het apparaat bevindt zich een instelmechanisme (wiel), waarmee de slijpkracht tussen 500 en 5.400 toeren per minuut traploos kan worden geregeld.
- Een spiraalkabel waarborgt grote bewegingsvrijheid tijdens het gebruik van het apparaat.

**Leveromvang:** Apparaat incl. kabel, trafostekker en etui

### **Slijpopzetstukken voor Promed pedisenso duo:**

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| ① Slijpschijf, saffier        | ⑨ Steenslijper, standaard     |
| ② Slijpkegel, saffier         | ⑩ Polijstkegel/vilt           |
| ③ Eeltslijper, saffier        | ⑪ Slijpmandrel, kunststof     |
| ④ Saffierfrees, spits         | ⑫ Slijprijmen, 30 stuks       |
| ⑤ Diamantfrees, cilinder      | ⑬ Reinigingsborstel voor bits |
| ⑥ Diamantfrees, druppel groot | ⑭ Spantangadapter             |
| ⑦ Diamantfrees, druppel klein | ⑮ Spantangopzetstuk           |
| ⑧ Steenslijper, cilinder      |                               |

In de gespecialiseerde handel zijn aanvullende opzetstukken te verkrijgen. Laat u uitgebreid adviseren!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ ПРИБОРА PROMED PEDISENSO DUO – DIABETIK

Просьба сохранять инструкцию для пользования!

Высокие каждодневные нагрузки на ноги, неправильная обувь и ненадлежащий или недостаточный уход за ними, а также и заболевания, связанные с нарушениями обмена веществ, могут привести к возникновению недугов и проблем с ногами.

Особенно часто возникают подобные проблемы у диабетиков, что обусловлено нарушением кровоснабжения и повреждением нервов - в особенности в области ног.

Причина этого состоит в том, что раны и травмы подвергаются дальнейшей нагрузке из-за частично сниженной у диабетиков чувствительности к болевым ощущениям. И без того обусловленное болезнью замедленное заживление раны нарушается и дальше. Процесс заживления ран и травм протекает медленно, они распространяются по всё большей поверхности, что может привести к ампутации части тела.

Однако такие последствия следует предотвратить. Предотвратить их поможет интенсивный осмотр ног и уход за ними, во время которого следует уделить внимание тому, чтобы места сдавления, в которых могут образоваться ранки, и вросшие в кожу ногти с острыми краями обрабатывались бы без повреждения кожи.

**Promed pedisenso duo** предоставляет диабетикам и имеющим чувствительные ноги возможность выполнения удобного и безопасного педикюра.

**Promed pedisenso duo**, прибор для осуществления ухода за ногами, разработанный специально для диабетиков и людей с чувствительными ногами, отличается тройкратной защитой кожи от повреждений.

Тройкратная защита кожи от повреждений при использовании прибора **Promed pedisenso duo** заключается в следующем:

- Неповторимая система безопасности благодаря желтому защитному цанговому адаптеру, останавливающему обороты абразивной насадки при слишком высоком давлении.
- Высококачественные, неизнашиваемые абразивные насадки из травмобезопасного синтетического сапфира.
- Бесступенчатая регулировка частоты вращения от 500 до 5400 об./мин. Чем обеспечивается возможность индивидуальной регулировки оборотов в зависимости от используемой абразивной насадки и обрабатываемой части кожи или ногтя.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## УКАЗАНИЯ И СОВЕТЫ В ОТНОШЕНИИ УХОДА ЗА НОГАМИ

- Лучше всего ежедневно осуществлять проверку ног (например, перед зеркалом) или попросить сделать это одного из членов семьи. Проверьте свои ноги на наличие на коже трещин, разрывов, ран, волдырей, вросших ногтей и т.п.
- При каждом посещении врача дайте обследовать свои ноги, а также сообщайте своему врачу о каждом изменении в области ног.
- Избегайте хождения босиком.
- Носите хорошо подходящую Вам обувь и регулярно исследуйте свою обувь на наличие инородных тел.
- Избегайте экстремальных температур, перегревания или переохлаждения.
- Избегайте получения травм, не используйте из-за этого острые предметы при выполнении педикюра.
- Избегайте использования едких и дезинфицирующих средств при обработке ороговевшей кожи.
- Ежедневно мойте и тщательно, досуха, вытирайте ноги, особенно в области между пальцами ног.

- При сухой коже используйте увлажняющий крем или масло, но: Оставляйте свободными области, расположенные между пальцами ног.
- Избегайте скрещивания ног во время сидения, чтобы не затруднять и не блокировать кровоснабжения ног.

### **Указания по безопасности обращения прибором Promed pedisenso duo:**

Этот прибор не предназначен для того, чтобы быть использованным людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или людьми неопытными, с отсутствием соответствующей компетенции, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением ответственных лиц или получают от них указания в отношении того, как использовать прибор.

Следует следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## ИНФОРМАЦИЯ О ПРИБОРЕ / ОСНАЩЕНИЕ

### Прибор **Promed pedisenso duo**

- прост в обращении
- является испытанным мощным прибором с бесступенчатой регулировкой усилия шлифования
- для создания мощности и надёжности оснащён современной планетарной передачей
- идеален для ухода за руками, ногами и ногтями, а также для косметического ухода за руками, ногтями и искусственными ногтями
- особенно подходит для обработки вросших ногтей, ногтей с утолщениями и ороговевших ногтей с разрыхлённой структурой, затвердевшей кожи, натоптышей с затвердениями округлой формы и омозололостей
- обеспечивает бережный и надёжный уход, не наносит повреждений, травмобезопасен
- аппарат оснащён автоматическим штекерным разъёмом /зажимом, предназначенным для присоединения многочисленных сменных абразивных насадок и приспособлений
- шлифовальные сапфировые насадки не изнашиваются
- в задней части аппарата находится механизм регулировки (колёсико), с помощью которого производится регулировка интенсивности усилия шлифования в диапазоне 500 - 5400 об. /мин.
- благодаря спиральному электрокабелю Вы обретаете дополнительную свободу перемещения при использовании прибора

**Объём поставки:** Прибор включая кабель, сетевой блок питания и футляр

### **Абразивные насадки для Promed pedisenso duo:**

- 1 Шлифовальный диск, сапфировый
- 2 Конусная шлифовальная насадка, сапфировая
- 3 Насадка для удаления ороговевшей кожи, сапфировая
- 4 Сапфировая фреза, заострённая
- 5 Алмазная фреза, цилиндрическая
- 6 Алмазная фреза, каплеобразная, большая
- 7 Алмазная фреза, каплеобразная, маленькая
- 8 Шлифовальная насадка из камня, цилиндрическая
- 9 Шлифовальная насадка из камня, стандартная
- 10 Полировальный конус, войлочный /фетровый
- 11 Стержень-мандрель шлифовочный, из синтетического материала
- 12 Абразивная лента, 30 шт.
- 13 Щётка для очистки насадок-битов
- 14 Цанговый адаптер-зажим
- 15 Насадка для цангового зажима

В дополнение к этому в специализированных магазинах имеются в продаже прочие насадки для прибора.

Проконсультируйтесь по всем интересующим Вас вопросам!

## SPOSÓB DZIAŁANIA URZĄDZENIA PROMED PEDISENSO DUO – DIABETIK

Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi!

Codzienne uciążliwe obciążenia, nieodpowiednie obuwie, nieprawidłowa pielęgnacja lub brak pielęgnacji, ale także wadliwa przemiękana materii doprowadzić mogą do problemów ze stopami (schorzeń stóp).

Na schorzenia stóp cierpią szczególnie często osoby chore na cukrzycę. U osób tych w obrębie stóp powstają w szczególności zaburzenia dopływu krwi oraz uszkodzenia nerwów. Dolegliwości te uwarunkowane są zmianami chorobowymi.

Przyczyną wzrostu tych dolegliwości jest dalsze obciążanie ran i skaleczeń poprzez czasowo stępną wrażliwość na ból. Uwarunkowany zmianami chorobowymi i bez tego już zaburzony proces leczenia ran ulega dalszemu opóźnieniu. Rany i skaleczenia źle się goją, rozprzestrzeniają się, co doprowadzić może nawet do amputacji.

Takich konsekwencji można jednak uniknąć. Intensywna kontrola stóp i ich pielęgnacja, w ramach której realizowana jest troska o miejsca poddawane ciśnieniu i tym samym narażone na powstawanie ran, a także usuwane są ostrokrawędziowe wrosnięte w ciało paznokcie bez powodowania ran, może temu zapobiec.

**Promed pedisenso duo** oferuje osobie chorej na cukrzycę, a także

innym osobom o wrażliwych stopach, możliwość wygodnej i bezpiecznej pielęgnacji stóp.

**Promed pedisenso duo**, urządzenie do pielęgnacji stóp, zaprojektowane specjalnie dla osób chorych na cukrzycę i osób o wrażliwych stopach, dysponuje trzykrotnym zabezpieczeniem przed obrażeniami.

Trzykrotne zabezpieczenie z pomocą urządzenia **Promed pedisenso duo** zawiera następujące elementy:

- Jedyne w swoim rodzaju system bezpieczeństwa z żółtym łącznikiem bezpieczeństwa tulei zaciskowej, który w przypadku zbyt dużego nacisku zatrzymuje obroty materiału ściernego.
- Wysokowartościowe nie zużywające się i nieścieralne materiały ściernie z syntetycznego i bezpiecznego w użyciu szafiru nie powodującego obrażeń.
- Bezstopniowa regulacja liczby obrotów w granicach od 500 do 5.400 obrotów na minutę. Umożliwia to indywidualne dostosowanie liczby obrotów do aktualnie używanego materiału ściernego i leczonej skóry lub rejonu paznokcia (partii paznokci).

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## WSKAZÓWKI I RADY DOTYCZĄCE OCHRONY I PIELĘGNACJI STÓP

Stopy kontrolować należy codziennie osobiście (np. z pomocą zwierciadła) lub z pomocą domownika. Stopy sprawdzać należy przede wszystkim pod względem powstawania rozpadlin/szczelin skóry, ran, pęcherzy, wrośniętych paznokci itp.

- Przy okazji wizyty u lekarza należy go poprosić o zbadanie stóp, wskazując jednocześnie wszelkie zmiany w ich obrębie.
- Unikać chodzenia boso.
- Nosić dobrze dostosowane obuwie i kontrolować buty regularnie pod względem zawierania przez nie materiałów obcych.
- Unikać ekstremalnych temperatur.
- Unikać skaleczeń, obrażeń, stąd nie używać ostrych narzędzi pomocniczych w pielęgnacji stóp.
- Unikać żrących środków dezynfekcyjnych i żrących środków usuwania zrogowaceń skóry.
- Myć codziennie nogi i suszyć je starannie, w szczególności pomiędzy palcami u nóg.
- W przypadku suchej skóry używać kremów nawilżających lub olejków nawilżających, ale: miejsc pomiędzy palcami u nóg nie należy smarować.

- Należy unikać krzyżowania nóg, aby nie blokować przepływu krwi nóg.

### **Wskazówka bezpieczeństwa do stosowania urządzenia Promed pedisenso duo:**

Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że będą one nadzorowane ze strony osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcje do obsługi przedmiotowego urządzenia.

Nad dziećmi należy sprawować nadzór w celu upewnienia się, czy nie bawią się one urządzeniem.



## INFORMACJA O URZĄDZENIU / OPRZYRZĄDOWANIE

**Promed pedisenso duo** to urządzenie o następujących cechach:

- Urządzenie jest proste w użytkowaniu.
- Urządzenie o dużej mocy z bezstopniową regulacją siły szlifowania.
- Urządzenie wyposażone jest w nowoczesną przekładnię obiegową (planetarną) przyczyniającą się do większej jego siły i bezpieczeństwa.
- Urządzenie idealne do pielęgnacji rąk, stóp i paznokci, a także do kosmetycznej pielęgnacji rąk, paznokci i sztucznych paznokci.
- Urządzenie nadające się szczególnie do usuwania wrośniętych paznokci, grubych i stwardniałych paznokci, a także do usuwania zrogowaceń skóry, modzeli i krawędzi odcisków.
- Urządzenie bezpieczne, niepowodujące obrażeń i praktyczne, pomagające w sposób niezawodny i pielęgnacyjny.
- Urządzenie wyposażone w bezpieczny zamknięcie śrubowe, przewidziane dla licznych elementów nakładanych służących do szlifowania i innego wyposażenia.
- Szafirowe elementy ściernie nie podlegają zużyciu.
- W tylnej części urządzenia znajduje się mechanizm nastawczy (pokrętko), z pomocą którego regulować można siłę szlifowania - ilość obrotów na minutę od 500 do 5400. Regulacja następuje bezstopniowo.

- Kabel spiralny elektryczny zapewnia dużą swobodę ruchów podczas używania urządzenia.

**Zakres dostawy:** Urządzenie wraz z kablem, wtyczką transformatorową i etui.

**Elementy ściernie dla urządzenia Promed pedisenso duo:**

- |  |   |
|--|---|
| 1 Tarcza szlifierska, szafir             | 9 Szlifierka do kamienia, standard                      |
| 2 Stożek szlifierski, szafir             | 10 Stożek polerujący/filc                               |
| 3 Szlifierka do zrogowaceń skóry, szafir | 11 Walec mandrel do szlifowania, tworzywo sztuczne      |
| 4 Frezarka szafirowa, element spiczasty  | 12 Taśmy szlifierskie, 30 sztuk                         |
| 5 Frezarka diamentowa, cylinder          | 13 Szczoteczka czyszcząca do bitów (elementów frezarki) |
| 6 Frezarka diamentowa, krople duże       | 14 Łącznik tulei zaciskowej                             |
| 7 Frezarka diamentowa, krople małe       | 15 Nakładka tulei zaciskowej                            |
| 8 Szlifierka do kamienia, cylinder       |   |

Dodatkowo w fachowych sklepach handlowych nabyć można kolejne nakładki o zróżnicowanych funkcjach. Proszę korzystać z fachowej dorady!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## FUNKTIONSSÄTTET FOR PROMED PEDISENSO DUO – DIABETIK

Förvara anvisningen sorgfälligt!

Stora dagliga belastningar, fel skor och osakkunnig eller bristande vård, men även ämnesomsättningssjukdomar kan orsaka fotproblem.

Diabetiker är speciellt ofta drabbade av fotproblem, hos dem orsakar sjukdomen genomblödningssrubbingar och nervskador speciellt på fötterna.

Orsaken för detta är, att de fortsätter att belasta sår och skador, eftersom känsligheten för smärta delvis är nedsatt. Läkningen av sår, som på grund av sjukdomen redan är störd, fördröjs ännu mer. Såren och skadorna läker dåligt och fortsätter att breda ut sig, vilket till och med kan orsaka en amputation.

Men så långt måste det inte komma. Detta kan förhindras genom att intensivt kontrollera och vårda fötterna, under detta sörs för att tryckställen, som kan utlösa sår, och invuxna naglar med vassa kanter bearbetas utan att skada.

**Promed pedisenso duo** erbjuder diabetikern och alla personer

med känsliga fötter möjligheten till bekväm och säker fotvård.

**Promed pedisenso duo**, fotvårdsapparaten som har utvecklats speciellt för diabetiker och känsliga fötter, förfogar över en tredubbel säkerhet mot sårskador.

Tredubbel säkerhet med **Promed pedisenso duo**, betyder:

- Unikt säkerhetssystem med den gula säkerhetsspännlåsadaptern, vilken stoppar rotationen av slipkropparna, när trycket är för kraftigt.
- Högvärdiga outslitliga slipkroppar av syntetisk safir som inte skadar.
- Steglöst varvtalsreglage från 500 till 5.400 varv per minut. Detta gör det möjligt att individuellt anpassa varvtalet för den använda slipkroppen till det hud- resp. nagelparti som ska behandlas.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## HÄNVISNINGAR OCH TIPP RUNT OM FOTVÅRD

- Kontrollera dina fötter helst varje dag (t.ex. med en spegel) eller låt en familjemedlem göra det. Kontrollera om dina fötter uppvisar hudsprickor, sår, blåsor, invuxna naglar el. dyl.
- Låt undersöka dina fötter vid varje läkarbesök och visa läkaren varje förändring i fotområdet.
- Undvik att gå barfota.
- Bär skor som passar ordentligt och undersök dina skor regelbundet, för att se om det finns främmande föremål.
- Undvik extrema temperaturer.
- Undvik att skada dig, använd därför inga vassa hjälpmedel för att vårda fötterna.
- Undvik frätande hornhuds- och desinfektionsmedel.
- Tvätta dina fötter varje dag och torka dem ytterst noggrant, i synnerhet mellan tårna.
- När huden är torr, använd fuktighetskräm eller -olja, men: Smörj inte in mellanrummet mellan tårna.

- Undvik att lägga benen i kors, så att genomblödningen av fötterna inte blockeras.

### **Säkerhetsanvisning för hanteringen av Promed pedisenso duo:**

Denna apparat är inte avsedd för att användas av personer (inklusive barn) med inskränkta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller som inte har tillräcklig erfarenhet och/eller icke tillräckliga kunskaper, utom när de övervakas av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller som har instruerat dem om hur apparaten ska användas.

Barn måste övervakas, för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## APPARATINFORMATION / TILLBEHÖR

### Promed pedisenso duo är

- Enkel att använda
- Ett väl beprövad effektiv apparat med steglöst slipkraftsreglage.
- Utrustad med modern planetväxel för mer kraft och säkerhet.
- Perfekt för att vårda händer, fötter och naglar samt för den kosmetiska vården av händer och finger- och lösnaglar.
- Lämpar sig speciellt för att behandla invuxna naglar, tjocka kartnaglar, för att behandla hornhud, valkar och kanter på liktornar.
- Säker mot olycksfall och praktisk, hjälper tillförlitligt och skonande.
- Utrustad med ett säkert skruvlås, som är förutsett för talrika slipdelar och tillbehör.
- Safirslipdelarna är slitagefria.
- På apparatens bakre del finns det en inställningsmekanism (vred) med vilken slipkraften kan ställas in steglöst mellan 500 och 5.400 varv per minut.

- Tack vare en spiralkabel har du en stor rörelsefrihet, när du använder apparaten.

### Leveransomfång:

Apparat inklusive kabel, transformatorkontakt och etui

### Slipdelar för Promed pedisenso duo:

- |                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| ❶ Slipkiva, safir          | ❹ Stenslip, standard                |
| ❷ Slipkägla, safir         | ❺ Polerkägla/filt                   |
| ❸ Hornhudsslip, safir      | ❻ Slipcylinder, plast               |
| ❹ Safir fräs, spetsig      | ❼ Slipband, 30 st.                  |
| ❺ Diamanträs, cylinder     | ❽ Rengöringsborstar för slipkroppar |
| ❻ Diamanträs, stor droppe  | ❿ Spännlåsadapter                   |
| ❼ Diamanträs, liten droppe | ⓫ Spännlåstillbehör                 |
| ❽ Stenslip, cylinder       |                                     |

Det finns dessutom andra tillbehör i fackhandeln.

Låt dig rådgivas utförligt!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

Päivittäinen rasitus, vääränlaiset kengät ja virheellinen tai puuttuva hoito sekä aineenvaihduntataudit voivat aiheuttaa jalkaongelmia.

Tällaiset ongelmat ovat yleisiä varsinkin diabeetikoilla, joilla esiintyy sairaudesta johtuvia verenkiertohäiriöitä ja hermovaurioita erityisesti jaloissa.

Syynä tähän on se, että alentuneesta kipuherkkyydestä johtuen haavat ja vauriot rasittuvat lisää. Sairaudesta johtuva haavojen hidask paraneminen hidastuu entisestään. Haavat ja vauriot paranevat huonosti ja leviävät pidemmälle, mikä voi johtaa jopa amputaatioon.

Tällaiset seuraukset ovat kuitenkin vältettävissä. Ehkäisykeinoja ovat intensiivinen jalkojen tarkkailu ja hoito, jolla työestetään hellävaraisesti haavoja aiheuttavia painaumuksia ja teräväreunaisia, sisään kasvaneita kynsiä.

**Promed pedisenso duo** tarjoaa diabeetikoille ja muille henkilöille, joilla on herkät jalat, mahdollisuuden miellyttävään ja turvalli-

seen jalkojen hoitoon.

**Promed pedisenso duo**, jalkojen hoitolaite, joka sopii erityisesti diabeetikoille ja herkille jaloille, tarjoaa kolminkertaisen suojan haavoja vastaan.

Kolminkertainen suoja laitteessa **Promed pedisenso duo** tarkoittaa:

- Ainutlaatuinen turvajärjestelmä, jossa on keltainen puristusistukan sovite, joka pysäyttää hiontapään pyörimisen, jos paine on liian voimakas.
- Korkealaatuiset, kulumattomat hiontapäät ovat hellävaraista, synteettistä safiiria.
- Kierrosnopeutta voidaan säätää portaattomasti 500–5400 kierrosta minuutissa. Tämä mahdollistaa kierrosten yksilöllisen säätämisen riippuen käytetystä hiontapäädystä ja työestetävästä ihon tai kynnen osasta.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## OHJEITA JA VINKKEJÄ JALKOJEN HOITON

- Tarkkaile jalkojasi mieluiten päivittäin (esim. peilin avulla) tai anna ammattilaisen tehdä se. Tarkista, onko jaloissasi halkeamia, haavoja, rakkoja, sisään kasvaneita kynsiä yms.
- Käy lääkärissä tutkituttamassa jalkasi ja näytä lääkärille kaikki jaloissa tapahtuvat muutokset.
- Vältä liikkumista paljain jaloin.
- Käytä sopivan kokoisia kenkiä ja tutki säännöllisesti, ettei ken-gissäsi ole vierasesineitä.
- Vältä äärimmäisiä lämpötiloja.
- Vältä haavoja, äläkä siksi käytä teräviä välineitä jalkojen hoi-dossa.
- Vältä syövyttäviä aineiden käyttöä käsien hoitoon ja desin-fiointiaineena.
- Pese jalkasi päivittäin ja kuivaa ne huolellisesti, erityisesti var-paiden välistä.
- Käytä kuivan ihon hoitoon kosteusvoidetta tai -öljyä, mutta väl-

tä varpaiden välisiä.

- Vältä ristimästä jalkojasi, jotta verenkierto jalkoihin ei esty.

### **Turvallisuusohjeita Promed pedisenso duon käyttöön:**

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu henkilöille (erityisesti lapsille), joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa laitteesta. Turvallisuuden takaamiseksi heitä täytyy tarkkailla tai antaa heille ohjeita, miten laitetta käytetään.

Lapsia on valvottava sen varalta, että he eivät leiki laitteella.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

## LAITETIEDOT/LISÄVARUSTEET

### **Promed pedisenso duo** on

- helppokäyttöinen
- luotettava ja tehokas laite, jossa on portaaton hiontavoiman säätö.
- varustettu modernilla planeettavaihteistolla, joka tarjoaa lisää voimaa ja luotettavuutta.
- ihanteellinen käsien, jalkojen ja kynsien hoitoon sekä sormen- ja tekokynsien kosmeettiseen hoitoon.
- erityisen hyvä sisään kasvaneiden, paksujen ja puumaisten kynsien sekä känsien, kovettumien ja liikavarpaiden hoitoon.
- luotettava ja kätevä, hellävarainen ja hoitava.
- varustettu automaattisella ruuvisolulla, joka on tarkoitettu monille hiontaosille ja lisälaitteille.
- Safiiri-hiontaosat ovat kulumattomia.
- Laitteen takaosassa on puristusmekanismi (kiekko), jolla hionmavoimaa voidaan säätää portaattomasti välillä 500–5.400

kierrosta/min.

- Kierresähkökaapelin ansiosta voit liikkua vapaasti laitteen käytön aikana.

**Toimituskokoonpano:** Laite sisältää kaapelin, muuntajan ja kotelon.

### **Promed pedisenso duon hiontaosat:**

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| 1 Hiontalevy, safiiri          | 9 Kivihioja, vakio           |
| 2 Hiontakartio, safiiri        | 10 Kiillotuskartio/huopaa    |
| 3 Känsviila, safiiri           | 11 Hiontaistukka, muovia     |
| 4 Safiirijyrsin, terävä        | 12 Hiontanauha, 30 kpl       |
| 5 Timanttijyrsin, sylinteri    | 13 Puhdistusharja päille     |
| 6 Timanttijyrsin, pisara iso   | 14 Puristusistukan sovite    |
| 7 Timanttijyrsin, pisara pieni | 15 Puristusistukan kiinnitin |
| 8 Kivihioja, sylinteri         |                              |

Erikoisliikkeessä on saatavilla lisäksi muita hiontapäitä.

Kysy yksityiskohtaisia neuvoja!

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

This device is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive instructions on how to use the device. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (les enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles n'aient obtenues de celle-ci des consignes sur la manière d'utiliser l'appareil. Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (bambini compresi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o psichiche oppure inesperte e/o senza conoscenze, a meno che siano controllate da una persona competente o vengano istruite da essa sull'utilizzo dell'apparecchio stesso. Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

Este aparato no debe ser utilizado por adultos o niños con deficiencias físicas, sensoriales o mentales, a menos que lo hagan bajo la vigilancia de una persona responsable. El aparato tampoco debe ser utilizado por personas que no dispongan de los conocimientos necesarios para el manejo del mismo y/o que carezcan de experiencia en su utilización, a menos que sean instruidos en el uso del aparato por una persona competente. Por favor vigile el aparato para asegurarse de que los niños no juegan con él.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI



Dit apparaat is er niet voor bestemd, om door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of geestelijke beperkingen of bij gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis te worden gebruikt, tenzij op deze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon wordt toegezien of van deze aanwijzingen betreffende het gebruik van het apparaat hebben gekregen. Kinderen moeten onder toezicht staan, om te waarborgen, dat ze niet met het apparaat spelen.

Этот прибор не предназначен для того, чтобы быть использованным людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или людьми неопытными, с отсутствием соответствующей компетенции, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением ответственных лиц или получают от них указания в отношении того, как использовать прибор. Следует следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.

Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że będą one nadzorowane ze strony osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej instrukcje do obsługi przedmiotowego urządzenia. Nad dziećmi należy sprawować nadzór w celu upewnienia się, czy nie bawią się one urządzeniem.

Denna apparat är inte avsedd för att användas av personer (inklusive barn) med inskränkta fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter eller som inte har tillräcklig erfarenhet och/eller icke tillräckliga kunskaper, utom när de övervakas av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller som har instruerat dem om hur apparaten ska användas. Barn måste övervakas, för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu henkilöille (erityisesti lapsille), joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa laitteesta. Turvallisuuden takaamiseksi heitä täytyy tarkkailla tai antaa heille ohjeita, miten laitetta käytetään. Lapsia on valvottava sen varalta, että he eivät leiki laitteella.

DE

US

FR

IT

ES

NL

RU

PL

SE

FI

DE

**DE**

Sehen Sie hierzu bitte im Heft „Gebrauchsanweisung“ Punkt „G“ Garantieleistungen.

**FR**

Veillez vous reporter au manuel „Mode d'emploi“ lettre „G“ prestations de garantie.

**ES**

Véase „Manual de instrucciones“ punto „G“ 'Aplicaciones de la garantía“.

**RU**

См. по этому вопросу пункт G "Гарантийные услуги" инструкции по применению.

**SE**

För detta, konsultera punkt "G" Garantianspråk i häftet "Bruksanvisning".

IT

**US**

See details in the booklet „operating instructions“, section „G“, on guarantee conditions.

**IT**

Per la garanzia si rimanda al libretto delle „Istruzioni per l'uso“, punto „G“ Prestazioni in garanzia.

**NL**

Zie hiervoor in het boekje „Gebruiksaanwijzing“ punt „G“ garantiebepalingen.

**PL**

Odpowiednie informacje dotyczące gwarancji zawarte są w zeszycie „Instrukcja obsługi“ punkt „G“ „Świadczenia gwarancyjne“.

**FI**

Katso vihkosta "Käyttöohje" kohta "G" Takuehdot.

ES

NL

RU

PL

SE

FI